

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I ORGANIZACIJE ZA ZABRANU HEMIJSKOG ORUŽJA (OPCW) O PRIVILEGIJAMA I IMUNITETIMA OPCW-a

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Republike Srbije i Organizacije za zabranu hemijskog oružja (OPCW) o privilegijama i imunitetima OPCW-a, sačinjen u Hagu 7. marta 2008. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Republike Srbije i Organizacije za zabranu hemijskog oružja (OPCW) o privilegijama i imunitetima OPCW-a, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

AGREEMENT

BETWEEN THE REPUBLIC OF SERBIA AND THE ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS (OPCW) ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE OPCW

Whereas Article VIII, paragraph 48, of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction provides that the OPCW shall enjoy on the territory and in any other place under the jurisdiction or control of a State Party such legal capacity and such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions;

Whereas Article VIII, paragraph 49, of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction provides that delegates of States Parties, together with their alternates and advisers, representatives appointed to the Executive Council, together with their alternates and advisers, the Director-General and the staff of the Organisation shall enjoy such privileges and immunities as are necessary in the independent exercise of their functions in connection with the OPCW;

Whereas notwithstanding Article VIII, paragraphs 48 and 49 of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction, the privileges and immunities enjoyed by the Director-General and the staff of the Secretariat during the conduct of verification activities shall be those set forth in Part II, Section B, of the Verification Annex;

Whereas Article VIII, paragraph 50, of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction specifies that such legal capacity, privileges and immunities are to be defined in agreements between the Organisation and the States Parties;

Now, therefore, the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons and the Republic of Serbia have agreed as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

In this Agreement:

- (a) "Convention" means the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction of 13 January 1993;
- (b) "OPCW" means the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons, established under Article VIII, paragraph 1, of the Convention;
- (c) "Director-General" means the Director-General referred to in Article VIII, paragraph 41, of the Convention, or in his absence, the acting Director-General;
- (d) "Officials of the OPCW" means the Director-General and all members of the staff of the Secretariat of the OPCW;
- (e) "State Party" means the State Party to this Agreement;
- (f) "States Parties" means the States Parties to the Convention;
- (g) "Representatives of States Parties" means the accredited heads of delegation of States Parties to the Conference of the States Parties and/or to the Executive Council or the Delegates to other meetings of the OPCW;
- (h) "Experts" means persons who, in their personal capacity, are performing missions authorised by the OPCW, are serving on its organs, or who are, in any way, at its request, consulting with the OPCW;
- (i) "Meetings convened by the OPCW" means any meeting of any of the organs or subsidiary organs of the OPCW, or any international conferences or other gatherings convened by the OPCW;
- (j) "Property" means all property, assets and funds belonging to the OPCW or held or administered by the OPCW in furtherance of its functions under the Convention and all income of the OPCW;
- (k) "Archives of the OPCW" means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video and sound recordings belonging to or held by the OPCW or any officials of the OPCW in an official function, and any other material which the Director-General and the State Party may agree shall form part of the archives of the OPCW;
- (l) "Premises of the OPCW" are the buildings or parts of buildings, and the land ancillary thereto if applicable, used for the purposes of the OPCW, including those referred to in Part II, subparagraph 11(b), of the Verification Annex to the Convention.

ARTICLE 2

LEGAL PERSONALITY

The OPCW shall possess full legal personality. In particular, it shall have the capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of movable and immovable property;
- (c) to institute and act in legal proceedings.

ARTICLE 3

PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE OPCW

1. The OPCW and its property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except in so far as in any particular case the OPCW has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The premises of the OPCW shall be inviolable. The property of the OPCW, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
3. The archives of the OPCW shall be inviolable, wherever located.
4. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:
 - (a) the OPCW may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;
 - (b) the OPCW may freely transfer its funds, securities, gold and currencies to or from the State Party, to or from any other country, or within the State Party, and may convert any currency held by it into any other currency.
5. The OPCW shall, in exercising its rights under paragraph 4 of this Article, pay due regard to any representations made by the Government of the State Party in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the OPCW.
6. The OPCW and its property shall be:
 - (a) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the OPCW will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;
 - (b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the OPCW for its official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the State Party, except in accordance with conditions agreed upon with the State Party;
 - (c) exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.
7. While the OPCW will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the OPCW is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the State Party will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE 4

FACILITIES AND IMMUNITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS AND PUBLICATIONS

1. For its official communications the OPCW shall enjoy, in the territory of the State Party and as far as may be compatible with any international conventions, regulations and arrangements to which the State Party adheres, treatment not less favourable than that accorded by the Government of the State Party to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes for post and telecommunications, and press rates for information to the media.
2. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the OPCW. The OPCW shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence and other official communications by courier or in sealed bags, which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags. Nothing in this paragraph shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between the State Party and the OPCW.
3. The State Party recognises the right of the OPCW to publish and broadcast freely within the territory of the State Party for purposes specified in the Convention.
4. All official communications directed to the OPCW and all outward official communications of the OPCW, by whatever means or whatever form transmitted, shall be inviolable. Such inviolability shall extend, without limitation by reason of this enumeration, to publications, still and moving pictures, videos, films, sound recordings and software.

ARTICLE 5

REPRESENTATIVES OF STATES PARTIES

1. Representatives of States Parties, together with alternates, advisers, technical experts and secretaries of their delegations, at meetings convened by the OPCW, shall, without prejudice to any other privileges and immunities which they may enjoy, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of the meeting, enjoy the following privileges and immunities:
 - (a) immunity from personal arrest or detention;
 - (b) immunity from legal process of any kind in respect of words spoken or written and all acts done by them, in their official capacity; such immunity shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned may no longer be engaged in the performance of such functions;
 - (c) inviolability for all papers, documents and official material;
 - (d) the right to use codes and to dispatch or receive papers, correspondence or official material by courier or in sealed bags;
 - (e) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, alien registration or national service obligations while they are visiting or passing through the State Party in the exercise of their functions;

- (f) the same facilities with respect to currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
 - (g) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.
2. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the persons designated in paragraph 1 of this Article may be present in the territory of the State Party for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.
 3. The privileges and immunities are accorded to the persons designated in paragraph 1 of this Article in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the OPCW and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of the State Party.
 4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article are not applicable in relation to a person who is a national of the State Party.

ARTICLE 6

OFFICIALS OF THE OPCW

1. During the conduct of verification activities, the Director-General and the staff of the Secretariat, including qualified experts during investigations of alleged use of chemical weapons referred to in Part XI, paragraphs 7 and 8 of the Verification Annex to the Convention, enjoy, in accordance with Article VIII, paragraph 51, of the Convention, the privileges and immunities set forth in Part II, Section B, of the Verification Annex to the Convention or, when transiting the territory of non-inspected States Parties, the privileges and immunities referred to in Part II, paragraph 12, of the same Annex.
2. For other activities related to the object and purpose of the Convention, officials of the OPCW shall:
 - (a) be immune from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
 - (b) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
 - (c) enjoy inviolability for all papers, documents and official material, subject to the provisions of the Convention;
 - (d) enjoy the same exemptions from taxation in respect of salaries and emoluments paid to them by the OPCW and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;
 - (e) be exempt, together with their spouses, from immigration restrictions and alien registration;
 - (f) be given, together with their spouses, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;
 - (g) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

3. The officials of the OPCW shall be exempt from national service obligations, provided that, in relation to nationals of the State Party, such exemption shall be confined to officials of the OPCW whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the Director-General of the OPCW and approved by the State Party. Should other officials of the OPCW be called up for national service by the State Party, the State Party shall, at the request of the OPCW, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.
4. In addition to the privileges and immunities specified in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the Director-General of the OPCW shall be accorded on behalf of himself and his spouse, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents on behalf of themselves and their spouses, in accordance with international law. The same privileges and immunities, exemptions and facilities shall also be accorded to a senior official of the OPCW acting on behalf of the Director-General.
5. Privileges and immunities are granted to officials of the OPCW in the interests of the OPCW, and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of the State Party. The OPCW shall have the right and the duty to waive the immunity of any official of the OPCW in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the OPCW.
6. The OPCW shall cooperate at all times with the appropriate authorities of the State Party to facilitate the proper administration of justice, and shall secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

ARTICLE 7

EXPERTS

1. Experts shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with such functions.
 - (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
 - (b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer performing official functions for the OPCW;
 - (c) inviolability for all papers, documents and official material;
 - (d) for the purposes of their communications with the OPCW, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
 - (e) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

- (f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.
- 2. The privileges and immunities are accorded to experts in the interests of the OPCW and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of the State Party. The OPCW shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the OPCW.

ARTICLE 8

ABUSE OF PRIVILEGE

- 1. If the State Party considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement, consultations shall be held between the State Party and the OPCW to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State Party and the OPCW, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be settled by a procedure in accordance with Article 10.
- 2. Persons included in one of the categories under Articles 6 and 7 shall not be required by the territorial authorities to leave the territory of the State Party on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges committed by any such person in activities outside official functions, the person may be required to leave by the Government of the State Party, provided that the order to leave the country has been issued by the territorial authorities with the approval of the Foreign Minister of the State Party. Such approval shall be given only in consultation with the Director-General of the OPCW. If expulsion proceedings are taken against the person, the Director-General of the OPCW shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

ARTICLE 9

TRAVEL DOCUMENTS AND VISAS

- 1. The State Party shall recognise and accept as valid the United Nations laissez-passer issued to the officials of the OPCW, in accordance with special OPCW arrangements, for the purpose of carrying out their tasks related to the Convention. The Director-General shall notify the State Party of the relevant OPCW arrangements.
- 2. The State Party shall take all necessary measures to facilitate the entry into and sojourn in its territory and shall place no impediment in the way of the departure from its territory of the persons included in one of the categories under Articles 5, 6 and 7 above, whatever their nationality, and shall ensure that no impediment is placed in the way of their transit to or from the place of their official duty or business and shall afford them any necessary protection in transit.
- 3. Applications for visas and transit visas, where required, from persons included in one of the categories under Articles 5, 6 and 7, when accompanied by a certificate that they are travelling in their official capacity, shall be dealt with as speedily as possible to allow those persons to

effectively discharge their functions. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

4. The Director-General, the Deputy Director(s)-General and other officials of the OPCW, travelling in their official capacity, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to members of comparable rank in diplomatic missions.
5. For the conduct of verification activities visas are issued in accordance with paragraph 10 of Part II, Section B, of the Verification Annex to the Convention.

ARTICLE 10

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. The OPCW shall make provision for appropriate modes of settlement of:
 - (a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the OPCW is a party;
 - (b) disputes involving any official of the OPCW or expert who, by reason of his official position, enjoys immunity, if such immunity has not been waived in accordance with Article 6, paragraph 5, or Article 7, paragraph 2, of this Agreement.
2. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, which is not settled amicably, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, at the request of either party to the dispute. Each party shall appoint one arbitrator. The third, who shall be chairman of the tribunal, is to be chosen by the first two arbitrators.
3. If one of the parties fails to appoint an arbitrator and has not taken steps to do so within two months following a request from the other party to make such an appointment, the other party may request the President of the International Court of Justice to make such an appointment.
4. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months following their appointment, either party may request the President of the International Court of Justice to make such appointment.
5. The tribunal shall conduct its proceedings in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitration Involving International Organisations and States, as in force on the date of entry into force of this Agreement.
6. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the parties to the dispute.

ARTICLE 11

INTERPRETATION

1. The provisions of this Agreement shall be interpreted in the light of the functions which the Convention entrusts to the OPCW.
2. The provisions of this Agreement shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities accorded to members of the inspection team in Part II, Section B, of the Verification Annex to the Convention or the privileges and immunities accorded to the Director-General and the staff of the Secretariat of the OPCW in Article VIII, paragraph 51, of the Convention. The provisions of this Agreement shall not themselves operate so as to abrogate, or

derogate from, any provisions of the Convention or any rights or obligations which the OPCW may otherwise have, acquire or assume.

ARTICLE 12

FINAL PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force on the date of deposit with the Director-General of an instrument of ratification of the State Party. It is understood that, when an instrument of ratification is deposited by the State Party it will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Agreement.
2. This Agreement shall continue to be in force for so long as the State Party remains a State Party to the Convention.
3. The OPCW and the State Party may enter into such supplemental agreements as may be necessary.
4. Consultations with respect to amendment of this Agreement shall be entered into at the request of the OPCW or the State Party. Any such amendment shall be by mutual consent expressed in an agreement concluded by the OPCW and the State Party.

Done in The Hague in duplicate on 7 March 2008, in the English language.

For the Republic of Serbia,

Radoslav Stojanović

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of
Serbia to the Kingdom of Netherlands,

Permanent Representative of the
Republic of Serbia to the Organization
for the Prohibition of Chemical
Weapons

For the Organisation for the
Prohibition of Chemical Weapons,

Rogelio Pfirter

Director-General

**SPORAZUM
IZMEĐU
REPUBLIKE SRBIJE
I
ORGANIZACIJE ZA ZABRANU HEMIJSKOG ORUŽJA (ORSW)
O PRIVILEGIJAMA I IMUNITETIMA ORSW**

Imajući u vidu da se članom VIII, stav 48, Konvencije o zabrani razvoja, proizvodnje, skladištenja i korišćenja hemijskog oružja i o njegovom uništavanju predviđa da ORSW ima na teritoriji i na nekom drugom mestu pod jurisdikcijom ili kontrolom države ugovornice pravno svojstvo, i da uživa privilegije i imunitete potrebne za obavljanje svojih funkcija;

Imajući u vidu da se članom VIII, stav 49, Konvencije o zabrani razvoja, proizvodnje, skladištenja i korišćenja hemijskog oružja i o njegovom uništavanju predviđa da delegati država ugovornica, kao i njihovi zamenici i savetnici, te predstavnici imenovani u Izvršni savet, te njihovi zamenici i savetnici, generalni direktor i osoblje Organizacije uživaju privilegije i imunitete potrebne za nezavisno obavljanje svojih funkcija u vezi s ORSW;

Imajući u vidu da, bez obzira na član VIII, stav 48. i 49, Konvencije o zabrani razvoja, proizvodnje, skladištenja i korišćenja hemijskog oružja i o njegovom uništavanju, generalni direktor i osoblje Sekretarijata tokom vršenja verifikacionih aktivnosti uživaju privilegije i imunitete izložene u Delu II, Odeljku B, Verifikacionog aneksa;

Imajući u vidu da se članom VIII, stav 50, Konvencije o zabrani razvoja, proizvodnje, skladištenja i korišćenja hemijskog oružja i o njegovom uništavanju precizira da se pravno svojstvo, te privilegije i imuniteti definišu sporazumima između Organizacije i država ugovornica,

Iz tog razloga Organizacija za zabranu hemijskog oružja i Republika Srbija su se saglasile o sledećem:

**ČLAN 1
DEFINICIJE**

U ovom Sporazumu termin:

- (a) «Konvencija» označava Konvenciju o zabrani razvoja, proizvodnje, skladištenja i korišćenja hemijskog oružja i o njegovom uništavanju od 13. januara 1993;
- b) «ORSW» označava Organizaciju za zabranu hemijskog oružja ustanovljenu shodno članu VIII, stav 1, Konvencije;
- (v) «generalni direktor» označava generalnog direktora spomenutog u članu VIII, stav 41, Konvencije ili, u njegovom odsustvu, vršioca dužnosti generalnog direktora;
- (g) «službenici ORSW» označava generalnog direktora i sve članove osoblja Sekretarijata ORSW;
- (d) «država ugovornica» označava državu ugovornicu ovog Sporazuma;
- (đ) «države ugovornice» označava države ugovornice Konvencije;
- (e) «predstavnici država ugovornica» označava šefove delegacija država ugovornica akreditovane na Konferenciji država ugovornica i/ili u Izvršnom savetu ili delegate na drugim sastancima ORSW;

(ž) «stručnjaci» označava lica koja u ličnom svojstvu vrše misije na koje ih ovlasti ORSW, nalaze na funkcijama u njenim organima ili, na njen zahtev, vrše određene konsultantske usluge ORSW;

(z) «sastanci koje saziva ORSW» označava svaki sastanak bilo kog organa ili pomoćnog organa ORSW ili bilo koje međunarodne konferencije ili drugog skupa koji sazove ORSW;

(i) «imovina» označava svu imovinu, dobra i sredstva koja pripadaju ORSW ili ih poseduje i njima raspolaže ORSW u cilju obavljanja funkcija shodno Konvenciji, te sav prihod ORSW;

(j) «arhiva ORSW» označava sve zapisnike, prepisku, dokumente, rukopise, kompjuterske i medijske podatke, fotografije, filmove, video i zvučne snimke koji pripadaju ili ih poseduje ORSW ili neki službenik ORSW u zvaničnoj funkciji ili bilo koji drugi materijal za koji se generalni direktor i država ugovornica mogu dogovoriti da sačinjava deo arhive ORSW;

(k) «prostorije ORSW» označava zgrade i delove zgrada i, ako postoji, zemljište uz njih, koji se koriste za potrebe ORSW, uključujući i one koji se spominju u Delu II, tačka 11(6), Verifikacionog aneksa Konvencije.

ČLAN 2

PRAVNI SUBJEKTIVITET

ORSW poseduje puni pravni subjektivitet. Posebno je ovlašćena da:

- (a) sklapa ugovore;
- (b) stiče i otuđuje pokretnu i nepokretnu imovinu;
- (v) pokreće i učestvuje u pravnom postupku.

ČLAN 3

PRIVILEGIJE I IMUNITETI ORSW

1. ORSW i njena imovina, bilo gde da se nalazi i bilo ko da njome raspolaže, uživaju imunitet od svakog pravnog postupka, osim u onim posebnim slučajevima kada se ORSW izričito odrekne imuniteta. Podrazumeva se, međutim, da se nijedno odricanje od imuniteta ne odnosi na bilo koju meru izvršenja.

2. Prostorije ORSW su nepovredive. Imovina ORSW, bilo gde da se nalazi i bilo ko da njome raspolaže, izuzeta je od pretresa, zaplene, konfiskovanja i oduzimanja i bilo kog drugog oblika ugrožavanja bilo izvršnim, upravnim, sudskim ili zakonodavnim aktom.

3. Arhiva ORSW je nepovrediva bilo gde da se nalazi.

4. Bez ograničavanja finansijskom kontrolom, pravilima ili moratorijumima bilo koje vrste:

(a) ORSW može raspolagati novcem, zlatom ili valutom bilo koje vrste i posedovati račune u bilo kojoj valuti;

(b) ORSW može nesmetano transferisati sredstva, obveznice, zlato i valutu u i iz bilo koje države ugovornice, u i iz bilo koje druge zemlje ili unutar države ugovornice i može konvertovati bilo koju valutu koju poseduje u bilo koju drugu valutu.

5. Ostvarujući prava iz stava 4. ovog člana, ORSW posvećuje dužnu pažnju svim predstavkama vlade države ugovornice ukoliko se smatra da se po takvim predstavkama može postupiti bez štete po interese ORSW.

6. ORSW i njena imovina su izuzeti od:

- (a) svih neposrednih poreza; podrazumeva se, međutim, da ORSW neće tražiti izuzeće od poreza koji ustvari nisu ništa drugo nego naplata komunalnih usluga;
- (b) carinskih dažbina i zabrana i ograničenja uvoza i izvoza na artikle koje ORSW uveze ili izveze za službenu upotrebu; podrazumeva se, međutim, da se artikli koji se uvezu uz takvo izuzeće neće prodavati u državi ugovornici, osim u skladu s uslovima o kojima se postigne dogovor s državom ugovornicom;
- (v) dažbina i zabrana i ograničenja uvoza i izvoza svojih publikacija.

7. Iako, po pravilu, ORSW neće tražiti izuzeće od plaćanja akcize i poreza na prodaju pokretne i nepokretne imovine koji čine deo cene koja se plaća, u slučajevima kada ORSW vrši značajne kupovine imovine za službenu upotrebu na koju se plaćaju ili koja podleže takvim dažbinama i porezima, država ugovornica će ipak, kad god je moguće, urediti da se iznos dažbina ili poreza refundira ili vrati.

ČLAN 4

OLAKŠICE I IMUNITETI U POGLEDU KOMUNICIRANJA I PUBLIKACIJA

1. U pogledu službenog komuniciranja ORSW uživa na teritoriji države ugovornice i, ukoliko je to saobrazno s nekim međunarodnim konvencijama, pravilima i aranžmanima kojih se država ugovornica pridržava, tretman koji nije nepovoljniji od onog koji vlada države ugovornice daje bilo kojoj drugoj vladi, uključujući njenom diplomatskom predstavništvu, u pogledu prioriteta, cena i taksa na poštanske usluge i telekomunikacije, te cena za dostavljanje informacija medijima.
2. Službena prepiska i drugi oblici službenog komuniciranja ORSW ne smeju biti predmet cenzure. ORSW ima pravo da koristi šifre i da šalje i prima prepisku i da na drugi način službeno komunicira putem kurira ili zapečaćene valize koje imaju iste privilegije i imunitete kao i diplomatski kuriri i valize. Ništa u ovom stavu se ne tumači kao sprečavanje uvođenja odgovarajućih mera bezbednosne predostrožnosti koje se određuju sporazumom između države ugovornice i ORSW.
3. Država ugovornica priznaje pravo ORSW da nesmetano objavljuje i emituje na teritoriji države ugovornice u svrhe navedene u Konvenciji.
4. Sva službena komuniciranja usmerena prema ORSW i sva službena komuniciranja iz ORSW bilo kojim sredstvima i u bilo kom obliku su nepovrediva. Bez obzira na pobrojana ograničenja, takva nepovredivost uključuje publikacije, pokretne i nepokretne slike, video, filmske i tonske zapise i softver.

ČLAN 5

PREDSTAVNICI DRŽAVA UGOVORNICA

1. Predstavnici država ugovornica, te njihovi zamenici, savetnici, tehnički stručnjaci i sekretari njihovih delegacija uživaju na sastancima koje sazove ORSW, bez štete po bilo koju drugu privilegiju ili imunitet koje mogu uživati, dok obavljaju funkcije i putuju do i iz mesta sastanka, sledeće privilegije i imunitete:
 - (a) imunitet od ličnog hapšenja i stavljanja u pritvor;
 - (b) imunitet od pravnog postupka bilo koje vrste u pogledu izgovorenih ili napisanih reči i od svih akata koje počinu u službenom svojstvu; taj imunitet će se i dalje pružati i pored toga što dotična lica možda više nisu angažovana u vršenju takvih funkcija;
 - (v) nepovredivost svih pismena, dokumenata i službenog materijala;

(g) pravo da koriste šifre i da šalju i primaju prepiske i da na drugi način službeno komuniciraju putem kurira ili zapečaćene valize;

(d) izuzeće u sopstvenom pogledu ili u pogledu bračnog druga od ograničenja ulaska u zemlju, registracije stranaca ili od obaveza služenja vojnog roka dok borave ili prolaze kroz državu ugovornicu u obavljanju svojih funkcija;

(đ) iste olakšice u pogledu valutnih i kursnih ograničenja koje se daju predstavnicima stranih vlada u privremenim službenim misijama;

(e) iste imunitete i olakšice u pogledu ličnog prtljaga koji se daju članovima diplomatskih predstavništava uporedivog ranga.

2. U slučajevima kada bilo koji oblik oporezivanja zavisi od boravka, vreme koje su lica naznačena u stavu 1. ovog člana mogla biti prisutna na teritoriji države članice radi obavljanja dužnosti ne smatra se vremenom boravka.

3. Privilegije i imuniteti se daju licima naznačenim u stavu 1. ovog člana kako bi se obezbedilo nezavisno obavljanje funkcija u vezi s ORSW, a ne radi lične koristi samih pojedinaca. Dužnost je svih lica koja uživaju te prioritete i imunitete da u svim drugim aspektima poštuju zakone i propise države ugovornice.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primenjuju se na lica koje je državljanin države ugovornice.

ČLAN 6

SLUŽBENICI OPCW

1. Prilikom vršenja aktivnosti verifikacije, generalni direktor i osoblje Sekretarijata, uključujući kvalifikovane stručnjake, uživaju tokom ispitivanja navodne upotrebe hemijskog oružja spomenutog u delu XI, stavovi 7. i 8, Verifikacionog aneksa Konvencije, u skladu sa članom VIII, stav 51, Konvencije, privilegije i imunitete izložene u Delu II, Odeljak B, Verifikacionog aneksa Konvencije ili u tranzitu preko teritorija država članica u kojima se ne vrši inspekcija, privilegije i imuniteti spomenute u Delu II, stav 12, tog istog Aneksa.

2. Za aktivnosti koje se tiču cilja i svrhe Konvencije, službenici ORSW:

(a) imaju imunitet od ličnog hapšenja i stavljanja u pritvor i od oduzimanja ličnog prtljaga;

(b) imaju imunitet od pravnog postupka u pogledu izgovorenih i napisanih reči i svih dela koje počinu u obavljanju službene dužnosti;

(v) uživaju nepovredivost svih pismena, dokumenata i službenog materijala u skladu s odredbama Konvencije;

(g) uživaju ista izuzeća od poreza u pogledu plata i primanja koje im isplati ORSW i pod istim uslovima koje imaju službenici Ujedinjenih nacija;

(d) su izuzeti, zajedno s bračnim drugovima, od ograničenja na ulazak u zemlju i registraciju stranaca;

(đ) dobijaju, zajedno s bračnim drugovima, iste olakšice za povratak u zemlju u vreme međunarodnih kriza kao i službenici diplomatskih predstavništava uporedivog ranga;

(e) dobijaju iste privilegije u pogledu zamene valuta koje se daju članovima diplomatskih predstavništava uporedivog ranga.

3. Službenici ORSW su izuzeti od obaveze služenja vojnog roka pod uslovom da se, u odnosu na državljanu državu ugovornicu, ta izuzeća ograniče na službenike ORSW čija se imena iz službenih razloga nalaze na spisku koji sačinu generalni direktor

ORSW i odobri država ugovornica. Ukoliko država ugovornica pozove druge službenike ORSW na služenje vojnog roka, država ugovornica, na zahtev ORSW, privremeno odlaže poziv takvim službenicima na vreme koje je potrebno da se ne prekida nastavak tog veoma važnog posla.

4. Pored privilegija i imuniteta naznačenih u stavovima 1, 2. i 3. ovog člana, generalnom direktoru lično i njegovom bračnom drugu se daju privilegije i imuniteti, izuzeća i olakšice koje se daju diplomatskim predstavnicima lično i njihovim bračnim drugovima u skladu s međunarodnim pravom. Iste privilegije i imuniteti, izuzeća i olakšice se daju i visokom funkcioneru ORSW koji zastupa generalnog direktora.

5. Privilegije i imuniteti se daju službenicima ORSW u interesu ORSW, a ne radi lične koristi samih pojedinaca. Dužnost je svih lica koja uživaju te privilegije i imunitete da u svakom drugom pogledu poštuju zakone i propise države ugovornice. ORSW ima pravo i dužnost da uskrati imunitet svakom službeniku ORSW u bilo kom slučaju kada bi, po njenom mišljenju, imunitet omeo postizanje pravde a može se odreći bez štete po interese ORSW.

6. ORSW će sve vreme sarađivati s odgovarajućim organima države ugovornice kako bi se lakše došlo do pravde i obezbediti poštovanje policijskih propisa, te sprečavati pojave bilo kakvih zloupotreba u vezi s privilegijama, imunitetima i olakšicama spomenutim u ovom članu.

ČLAN 7

STRUČNJACI

1. Stručnjacima se daju sledeće privilegije i imuniteti koji su potrebni da bi uspešno obavljali svoje funkcije, uključujući vreme provedeno na putovanju u vezi s takvim funkcijama:

- (a) imunitet od ličnog hapšenja ili stavljanja u pritvor, te od oduzimanja ličnog prtljaga;
- (b) u pogledu reči izgovorenih ili napisanih ili dela koja počinu u vršenju službenih funkcija, imunitet od pravnog postupka bilo koje vrste, a takav imunitet se nastavlja i kad dotična lica više ne obavljaju službene funkcije ORSW;
- (v) nepovredivost svih pismena, dokumenata i službenog materijala;
- (g) za svrhe komuniciranja sa ORSW, pravo korišćenja šifre i prijema pismena ili prepiske putem kurira i zapečaćenih valiza;
- (d) iste olakšice u pogledu valutnih i kursnih ograničenja koje se daju predstavnicima stranih vlada u privremenim službenim misijama;
- (đ) iste imunitete i olakšice u pogledu ličnog prtljaga koji se daju članovima diplomatskih predstavništava uporedivog ranga.

2. Privilegije i imuniteti se daju stručnjacima u interesu ORSW, a ne radi lične koristi samih pojedinaca. Dužnost je svih lica koja uživaju takve privilegije i imunitete da u svakom drugom pogledu poštuju zakone i propise države ugovornice. ORSW ima pravo i dužnost da uskrati imunitet svakom stručnjaku u bilo kom slučaju kada bi, po njenom mišljenju, imunitet omeo postizanje pravde i može se uskratiti bez štete po interese ORSW.

ČLAN 8

ZLOUPOTREBA PRIVILEGIJA

1. Ako država ugovornica smatra da je bilo zloupotreba privilegija i imuniteta datih ovim Sporazumom, održaće se konsultacije između države ugovornice i ORSW kako

bi se ustanovilo da li je došlo do takvih zloupotreba i, ako jeste, da se ulože napor da se obezbedi da se one ne ponavljaju. Ukoliko takve konsultacije ne daju rezultat koji zadovoljava državu ugovornicu i ORSW, pitanje da li je došlo do zloupotrebe privilegije ili imuniteta rešava se postupkom predviđenim članom 10.

2. Od lica obuhvaćenih jednom od kategorija iz člana 6. i 7. teritorijalne vlasti neće zahtevati da napuste teritoriju države ugovornice zbog bilo koje aktivnosti koju vrše u službenom svojstvu. Međutim, u slučaju da neko takvo lice zloupotrebi privilegije u aktivnostima dok ne obavlja službene funkcije, od tog lica vlada države ugovornice može zahtevati da napusti zemlju, pod uslovom da su naredbu za napuštanje zemlje izdale teritorijalne vlasti uz odobrenje ministra spoljnih poslova države ugovornice. Takvo odobrenje se daje jedino u konsultaciji s generalnim direktorom ORSW. Ukoliko se povede postupak proterivanja lica, generalni direktor ORSW ima pravo da se u takvom postupku pojavi u ime lica protiv kog je on poveden.

ČLAN 9

PUTNE ISPRAVE I VIZE

1. Država ugovornica priznaje i prihvata za važeće putne isprave (laissez-passer) Ujedinjenih nacija koji se izdaju službenicima ORSW u skladu s posebnim aranžmanima ORSW, radi obavljanja zadataka u vezi s Konvencijom. Generalni direktor obaveštava državu ugovornicu o relevantnim aranžmanima ORSW.

2. Država ugovornica preduzima sve potrebne mere za olakšavanje ulaska i boravka na svojoj teritoriji i neće postavljati nikakve prepreke licima obuhvaćenim jednom od kategorija iz gornjih članova 5, 6. i 7, da napuste njenu teritoriju bez obzira na njihovu nacionalnost i stara se da im se ne postavljaju prepreke dok su u tranzitu do i od mesta službene dužnosti i poslova i pruža im svu neophodnu zaštitu u tranzitu.

3. Zahtevi za izdavanje viza i tranzitnih viza, gde su potrebne, licima iz jedne od kategorija iz člana 5, 6. i 7, uz uverenje da putuju u službenom svojstvu, razmatraju se ekspeditivno kako bi se tim licima omogućilo da uspešno obavljaju svoje funkcije. Pored toga, takvim licima se daju olakšice za brzo putovanje.

4. Generalnom direktoru, zameniku (zamenicima) generalnog direktora i drugim službenicima ORSW koji putuju u službenom svojstvu daju se iste povlastice za putovanje koje se daju članovima diplomatskih predstavništava uporedivog ranga.

5. Za vršenje verifikacionih aktivnosti vize se izdaju u skladu sa stavom 10, Dela II, Odeljak B, Verifikacionog aneksa Konvencije.

ČLAN 10

REŠAVANJE SPOROVA

1. ORSW će predvideti odgovarajuće načine za rešavanje:

(a) sporova koji nastanu iz ugovora ili drugih sporova privatno-pravnog karaktera u kojima je ORSW strana u sporu;

(b) sporova u koji je uključen službenik ORSW ili stručnjak koji na osnovu službenog položaja uživa imunitet, ukoliko se takvog imuniteta ORSW nije odrekla u skladu s članom 6, stav 5, ili članom 7, stav 2, ovog Sporazuma.

2. Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primenom ovog Sporazuma koji se ne reši na prijateljski način podnosi se na konačnu odluku tribunalu koji čine tri arbitra na zahtev bilo koje od strana u sporu. Svaka strana imenuje jednog arbitra. Trećeg arbitra, koji predsedava tribunalom, biraju prva dva arbitra.

3. Ako jedna od strana propusti da imenuje arbitra i ne preduzme korake da to učini u roku od dva meseca pošto druga strana uputi zahtev za takvo imenovanje, druga

strana može tražiti od predsjednika Međunarodnog suda pravde da imenuje tog arbitra.

4. Ako se prva dva arbitra ne slože o trećem u roku od dva meseca po svom imenovanju, svaka strana može tražiti od predsjednika Međunarodnog suda pravde da to učini.

5. Tribunal vodi postupak u skladu s Opcionim pravilima Stalnog arbitražnog suda za arbitražu u slučajevima koji uključuju međunarodne organizacije i države koja budu na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma.

6. Tribunal donosi odluku većinom glasova. Takva odluka je konačna i obavezuje strane u sporu.

ČLAN 11

TUMAČENJE

1. Odredbe ovog Sporazuma se tumače u svetlu funkcija koje Konvencija poverava ORSW.

2. Odredbe ovog Sporazuma ni na koji način ne ograničavaju niti su na štetu privilegija i imuniteta koje se daju članovima inspeksijskih ekipa u Delu II, Odeljak B, Verifikacionog aneksa Konvencije ili privilegija i imuniteta koji se daju generalnom direktoru i osoblju Sekretarijata ORSW u članu VIII, stav 51, Konvencije. Odredbe ovog Sporazuma same po sebi se ne primenjuju tako da ukidaju ili odstupaju od bilo koje odredbe Konvencije ili bilo kog prava ili obaveze koje ORSW inače može imati, steći ili preuzeti.

ČLAN 12

ZAVRŠNE ODREDBE

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan deponovanja kod generalnog direktora instrumenta o ratifikaciji države ugovornice. Podrazumeva se da će, kada država ugovornica deponuje instrument o ratifikaciji, ona biti u poziciji da prema sopstvenim zakonima sprovodi odredbe ovog Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum važi sve dok država ugovornica bude država ugovornica Konvencije.

3. ORSW i država ugovornica mogu sklopiti dopunske sporazume koji mogu biti potrebni.

4. Konsultacije u pogledu izmena i dopuna ovog Sporazuma vode se na zahtev ORSW ili države ugovornice. Svaka takva izmena i dopuna vrši se uz međusobnu saglasnost prema sporazumu koji zaključe ORSW i država članica.

Sačinjeno u Hagu u dva primerka, 7. marta 2008. godine, na engleskom jeziku.

Za Republiku Srbiju,

Radoslav Stojanović (s.r.)

Izvanredni i opunomoćeni ambasador
Republike Srbije u Kraljevini Holandiji,
Stalni predstavnik Republike Srbije pri
Organizaciji za zabranu hemijskog oružja

Za Organizaciju za zabranu
hemijskog oružja,

Rogelio Pfirter (s.r.)

Generalni direktor

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.